1. И сделай жертвенник для приношения курений, из дерева ситтим сделай его:
УПО: І зробиш жертівника на кадіння кадила, з акаційного дерева зробиш його.
KJV: And thou shalt make an altar to burn incense upon: of shittim wood shalt thou make it.

2. длина ему локоть, и ширина ему локоть; он должен быть четыреугольный; а вышина ему два локтя; из него [должны выходить] роги его;
УПО: Лікоть довжина його, і лікоть ширина його, квадратовий нехай буде він, а два лікті вишина його. З нього виходитимуть роги його.
KJV: A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; foursquare shall it be: and two cubits shall be the height thereof: the horns thereof shall be of the same.

3. обложи его чистым золотом, верх его и бока его кругом, и роги его; и сделай к нему золотой венец вокруг;
УПО: І пообкладаєш його щирим золотом, дах його та стіни його навколо, та роги його. І зробиш йому вінця золотого навколо.
KJV: And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns thereof; and thou shalt make unto it a crown of gold round about.

4. под венцом его на двух углах его сделай два кольца из золота; сделай их с двух сторон его; и будут они влагалищем для шестов, чтобы носить его на них;
УПО: І дві золоті каблучки зробиш йому під вінця його, на двох боках його зробиш, на двох сторонах, і буде це на вкладання для держаків, щоб ними носити його.
KJV: And two golden rings shalt thou make to it under the crown of it, by the two corners thereof, upon the two sides of it shalt thou make it; and they shall be for places for the staves to bear it withal.

5. шесты сделай из дерева ситтим и обложи их золотом.
УПО: І поробиш держаки з акаційного дерева, і пообкладаєш їх золотом.
KJV: And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold.

6. И поставь его пред завесою, которая пред ковчегом откровения, против крышки, которая на [ковчеге] откровения, где Я буду открываться тебе.
УПО: І поставиш його перед завісою, що над ковчегом свідоцтва, перед віком, що на свідоцтві, яким Я буду тобі відкриватися там.

KJV: And thou shalt put it before the vail that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with thee.

7. На нем Аарон будет курить благовонным курением; каждое утро, когда он приготовляет лампады, будет курить им;
УПО: І буде Аарон кадити на ньому кадило пахощів щоранку, коли він поправлятиме лямпадки, то буде кадити його.
KJV: And Aaron shall burn thereon sweet incense every morning: when he dresseth the lamps, he shall burn incense upon it.

8. и когда Аарон зажигает лампады вечером, он будет курить им: [это] --всегдашнее курение пред Господом в роды ваши.
УПО: І при запаленні лямпадок під вечір він буде кадити його. Це постійне кадило перед Господнім лицем на ваші покоління!
KJV: And when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the LORD throughout your generations.

9. Не приносите на нем никакого иного курения, ни всесожжения, ни приношения хлебного, и возлияния не возливайте на него.
УПО: Не запалите на ньому чужого кадила, ані цілопалення, ані жертви хлібної, і жертви рідинної не будете лити на ньому.
KJV: Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meat offering; neither shall ye pour drink offering thereon.

10. И будет совершать Аарон очищение над рогами его однажды в год; кровью очистительной [жертвы] за грех он будет очищать его однажды в год в роды ваши. Это святыня великая у Господа.
УПО: І складе Аарон окупа на роги його, раз у році, з крови жертви за гріх раз у році дня Окуплення складе він окупа на нього на ваші покоління. Це найсвятіше для Господа!
KJV: And Aaron shall make an atonement upon the horns of it once in a year with the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy unto the LORD.

11. И сказал Господь Моисею, говоря:
УПО: І промовив Господь до Мойсея, говорячи:
KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

12. когда будешь делать исчисление сынов Израилевых при пересмотре их, то пусть каждый даст выкуп за душу свою Господу при исчислении их, и не будет между ними язвы губительной при исчислении их;
УПО: Коли будеш робити перелік Ізраїлевих синів за тими, кого повинно лічити, то дадуть вони кожен викупа за душу свою Господеві при переліку їх, і не буде між ними моровиці при переліку їх.
KJV: When thou takest the sum of the children of Israel after their number, then shall they give every man a ransom for his soul unto the LORD, when thou numberest them; that there be no plague among them, when thou numberest them.

13. всякий, поступающий в исчисление, должен давать половину сикля, сикля священного; в сикле двадцать гер: полсикля приношение Господу;
УПО: Оце дасть кожен, що переходить на переліку: половину шекля, на міру шеклем святині, двадцять ґер той шекель; половина цього шекля приношення для Господа.
KJV: This they shall give, every one that passeth among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (a shekel is twenty gerahs:) an half shekel shall be the offering of the LORD.

14. всякий, поступающий в исчисление от двадцати лет и выше, должен давать приношение Господу;
УПО: Кожен, хто переходить на переліку, від віку двадцяти літ і вище, дасть приношення для Господа.
KJV: Every one that passeth among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering unto the LORD.

15. богатый не больше и бедный не меньше полсикля должны давать в приношение Господу, для выкупа душ ваших;
УПО: Багатий не побільшить, а вбогий не зменшить від половини шекля, даючи приношення Господеві для складання окупу за ваші душі.
KJV: The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give an offering unto the LORD, to make an atonement for your souls.

16. и возьми серебро выкупа от сынов Израилевых и употребляй его на служение скинии собрания; и будет это для сынов Израилевых в память пред Господом, для искупления душ ваших.
УПО: І візьмеш гроші окупу від Ізраїлевих синів, та й даси їх на роботу скинії заповіту. І буде воно Ізраїлевим синам на пам'ять перед Господнім обличчям для окуплення за ваші душі.

KJV: And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tabernacle of the congregation; that it may be a memorial unto the children of Israel before the LORD, to make an atonement for your souls.

17. И сказал Господь Моисею, говоря:
УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:
KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

18. сделай умывальник медный для омовения и подножие его медное, и поставь его между скиниею собрания и между жертвенником, и налей в него воды;
УПО: І зробиш умивальницю з міді, і підстава її мідь, на вмивання. І поставиш її між скинією заповіту й між жертівником, і наллєш туди води.
KJV: Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal: and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein.

19. и пусть Аарон и сыны его омывают из него руки свои и ноги свои;
УПО: І будуть Аарон та сини його мити з неї свої руки та ноги свої.
KJV: For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet thereat:

20. когда они должны входить в скинию собрания, пусть они омываются водою, чтобы им не умереть; или когда должны приступать к жертвеннику для служения, для жертвоприношения Господу,
УПО: Коли вони входитимуть до скинії заповіту, то будуть мити в воді, щоб їм не вмерти, або коли будуть відходити до жертівника на служення, щоб спалити огняну жертву для Господа.
KJV: When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto the LORD:

21. пусть они омывают руки свои и ноги свои водою, чтобы им не умереть; и будет им это уставом вечным, ему и потомкам его в роды их.
УПО: І будуть вони вмивати руки свої та ноги свої, щоб їм не вмерти. І буде це для них вічна постанова, для нього й для нащадків його на їхні покоління!
KJV: So they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

22. И сказал Господь Моисею, говоря:
УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:
KJV: Moreover the LORD spake unto Moses, saying,

23. возьми себе самых лучших благовонных веществ: смирны самоточной пятьсот [сиклей], корицы благовонной половину против того, двести пятьдесят, тростника благовонного двести пятьдесят,
УПО: А ти візьми собі найкращих пахощів: самотечної мірри п'ять сотень шеклів, і запашного цинамону половину його: двісті й п'ятдесят, і запашної очеретини двісті й п'ятдесят,
KJV: Take thou also unto thee principal spices, of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, even two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fifty shekels,

24. касии пятьсот [сиклей], по сиклю священному, и масла оливкового гин;
УПО: і касії п'ять сотень шеклів на міру шеклем святині, та гін оливкової оливи.
KJV: And of cassia five hundred shekels, after the shekel of the sanctuary, and of oil olive an hin:

25. и сделай из сего миро для священного помазания, масть составную, искусством составляющего масти: это будет миро для священного помазания;
УПО: І зробиш її миром святого помазання, масть складену, робота робітника масти. Це буде миро святого помазання.
KJV: And thou shalt make it an oil of holy ointment, an ointment compound after the art of the apothecary: it shall be an holy anointing oil.

26. и помажь им скинию собрания и ковчег откровения,
УПО: І намастиш ним скинію заповіту, і ковчега свідоцтва,
KJV: And thou shalt anoint the tabernacle of the congregation therewith, and the ark of the testimony,

27. и стол и все принадлежности его, и светильник и все принадлежности его, и жертвенник курения,
УПО: і стола та всі речі його, і свічника та речі його, і жертівника кадила,
KJV: And the table and all his vessels, and the candlestick and his vessels, and the altar of incense,

28. и жертвенник всесожжения и все принадлежности его, и умывальник и подножие его;
УПО: і жертівника цілопалення та всі речі його, і вмивальницю та підставу її.
KJV: And the altar of burnt offering with all his vessels, and the laver and his foot.

29. и освяти их, и будет святыня великая: все, прикасающееся к ним, освятится;
УПО: І освятиш їх, і стануть вони найсвятішим, усе, що доторкнеться до них, освятиться!
KJV: And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatsoever toucheth them shall be holy.

30. помажь и Аарона и сынов его и посвяти их, чтобы они были священниками Мне.
УПО: І помажеш Аарона та синів його, та посвятиш їх на священнослуження Мені.
KJV: And thou shalt anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister unto me in the priest's office.

31. А сынам Израилевым скажи: это будет у Меня миро священного помазания в роды ваши;
УПО: А до синів Ізраїлевих будеш говорити, кажучи: Це буде Мені миро святого помазання на ваші покоління.
KJV: And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, This shall be an holy anointing oil unto me throughout your generations.

32. тела прочих людей не должно помазывать им, и по составу его не делайте подобного ему; оно--святыня: святынею должно быть для вас;
УПО: На людське тіло не буде воно лите, і за постановою про нього не буде робитися, як воно, святиня воно, воно буде святиня для вас!
KJV: Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall ye make any other like it, after the composition of it: it is holy, and it shall be holy unto you.

33. кто составит подобное ему или кто помажет им постороннего, тот истребится из народа своего.
УПО: Кожен, хто сам робитиме масть, як воно, і хто дасть із нього на чужого, той буде витятий із народу свого.
KJV: Whosoever compoundeth any like it, or whosoever putteth any of it upon a stranger, shall even be cut off from his people.

34. И сказал Господь Моисею: возьми себе благовонных веществ: стакти, ониха, халвана душистого и чистого ливана, всего половину,
УПО: І промовив Господь до Мойсея: Візьми собі пахощів: бальзаму, і ониху, і хелбану, пахощів, та чистого ладану, кожне буде в рівній частині.
KJV: And the LORD said unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense: of each shall there be a like weight:

35. и сделай из них искусством составляющего масти курительный состав, стертый, чистый, святый,
УПО: І зробиш з цього кадило, масть, робота робітника масти, посолене, чисте, святе.
KJV: And thou shalt make it a perfume, a confection after the art of the apothecary, tempered together, pure and holy:

36. и истолки его мелко, и полагай его пред [ковчегом] откровения в скинии собрания, где Я буду открываться тебе: это будет святыня великая для вас;
УПО: І зітреш із неї надрібно, і даси з неї перед обличчям свідоцтва в скинії заповіту, що Я буду являтися тобі там, це буде найсвятіше для вас!
KJV: And thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy.

37. курения, сделанного по сему составу, не делайте себе: святынею да будет оно у тебя для Господа;
УПО: А кадило, що зробите, за постановою про нього це зробите собі, воно буде тобі святість для Господа!
KJV: And as for the perfume which thou shalt make, ye shall not make to yourselves according to the composition thereof: it shall be unto thee holy for the LORD.

38. кто сделает подобное, чтобы курить им, истребится из народа своего.
УПО: Кожен, хто зробить, як воно, щоб нюхати з нього, той буде витятий із народу свого!
KJV: Whosoever shall make like unto that, to smell thereto, shall even be cut off from his people.